

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	11
--------------------	----

DOSSIER THÉMATIQUE

L'espace – une catégorie située au carrefour de plusieurs domaines /1 :
ÉTUDES DE LINGUISTIQUE ET DE DIDACTIQUE

Adriana COSTĂCHESCU

LES ADVERBIAUX LOCALISATEURS (ESPACE × TEMPS) : CONVERGENCES ET DIVERGENCES PRAGMATIQUES.....	15
--	-----------

Benjamin FAGARD, Alexandru MARDALE

L'EXPRESSION DU DÉPLACEMENT EN ROUMAIN : PERSPECTIVES ROMANES	40
--	-----------

Antonio PAMIES-BERTRÁN

MÉTAPHORE GRAMMATICALE ET GÉOMÉTRIE IMAGINAIRE DU TEMPS EN FRANÇAIS ET EN ESPAGNOL	62
---	-----------

Anda RĂDULESCU

« COULEURS » DE LA PRÉPOSITION <i>SOUS</i> : ENTRE SENS SPATIAL ET SENS SPATIALISÉS	78
--	-----------

Daniel ROJAS-PLATA

GRAMMATICALISATION ET RÉANALYSE DE L'ESPACE : LE CAS DU FRANÇAIS ET DE L'ESPAGNOL.....	94
---	-----------

Cristiana-Nicola TEODORESCU, Daniela DINCĂ

Le <i>TERRITOIRE APPRENANT</i> : ESSAI D'APPLICATION DANS LE SYSTÈME ROUMAIN D'ENSEIGNEMENT	108
--	------------

DOSSIER THÉMATIQUE

L'espace – une catégorie située au carrefour de plusieurs domaines /2 :
ÉTUDES DE LITTÉRATURE

Charlène CLONTS

ESPACE ET <i>JE</i> POÉTIQUE CHEZ ANDRÉ DU BOUCHET	133
---	------------

Pierre Suzanne EYENGA ONANA ESPACE ET SIGNIFIANCE DANS LA LITTÉRATURE D'EXIL	145
Camelia MANOLESCU LA DIMENSION SPATIALE DANS <i>TROIS CONTES (UN CŒUR SIMPLE)</i> DE GUSTAVE FLAUBERT.....	159
Anamaria MARC <i>POUR SÛR DE FRANCE DAIGLE</i> OU L'ESPACE LITTÉRAIRE COMME ARCHITECTURE DE L'HOMOPHONIE	176
Ioana MARCU DES « NON LIEUX » AUX « LIEUX DE MÉMOIRE » DANS LA LITTÉRATURE ISSUE DES IMMIGRATIONS	191
Alain VUILLEMIN L'ESPACE TOTALITAIRE À TRAVERS <i>TRAVELS IN NIHILON</i> (1971) D'ALAIN SILLITOE, <i>UNE SOSIE EN CAVALE</i> (1986) D'OANA ORLEA ET <i>MORT D'UN POÈTE</i> (1989) DE MICHEL DEL CASTILLO	207

DOSSIER VARIA

Slim ALILECHE LE VOYAGE – DE LA QUÊTE DU SAVOIR À LA RENCONTRE AVORTÉE DE L'AUTRE.....	223
Fatima BRAHMI QUAND LE SILENCE DU PERSONNAGE FÉMININ EST AU SERVICE D'UNE SOCIÉTÉ PATRIARCHALE	234
Ioana Rucsandra DASCĂLU APERÇU DE L'ORIGINE GRÉCO-LATINE DE LA COMPOSITION SAVANTE EN FRANÇAIS.....	247
Jean-François KPLI, Jean-Marc YAO YAO TRADUIRE LES PROVERBES : LA TRADUCTION LITTÉRALE, UNE FOLLE À LIER ?	254

COMPTES RENDUS CRITIQUES
(livres, volumes collectifs, revues, thèses)

Livres

**ALAIN VUILLEMIN, CATHARES, BOGOMILES, PAULICIENS
À TRAVERS LES ARTS, L'HISTOIRE ET LA LITTÉRATURE** (Cecilia
CONDEI).....269

SAMUEL BIDAUD, ÉTUDES DE LINGUISTIQUE THÉORIQUE (Cecilia
Mihaela POPESCU)271

**ADRIANA COSTĂCHESCU, PRAGMATICA LINGVISTICĂ. TEORII,
DEZBATERI, EXEMPLE** (Anda RĂDULESCU).....273

Volumes collectifs

**CRISTIANA-NICOLA TEODORESCU, DANIELA DINCĂ (EDS.), LA
TRADUCTION : THÉORIES, PRATIQUES, FORMATIONS** (MARINELLA
COMAN)275

**ELENA PÎRVU (ed.), DAL LIBRO A STAMPA A INTERNET:
METAMORFOSI DELLA RICERCA LINGUISTICA E LETTERARIA
ITALIANA** (Monica IOVĂNESCU).....278

**NAJIB REDOUANE, YVETTE BÉNAYOUN SZMIDT (coord.) KAMAL
BENKIRANE, VOIX MAROCAINE AU CANADA** (Anda RĂDULESCU)280

CONTENTS

FOREWORD	11
----------------	----

THEMATIC AREA

Space - a category at the borderline of several fields / 1
LINGUISTIC S AND DIDACTICS

Adriana COSTĂCHESCU

LOCALIZING ADVERBIALS (SPACE × TIME) : CONVERGENCES AND PRAGMATIC DIVERGENCES.....	15
---	-----------

Benjamin FAGARD, Alexandru MARDALE

MOTION-EVENT DESCRIPTION IN ROMANIAN : A LOOK FROM ROMANCE	40
---	-----------

Antonio PAMIES-BERTRÁN

GRAMMATICAL METAPHOR AND IMAGINARY GEOMETRY OF TIME IN FRENCH AND SPANISH.....	62
---	-----------

Anda RĂDULESCU

THE 'COLOURS' OF THE FRENCH PREPOSITION <i>SOUS</i> : BETWEEN SPATIAL AND SPATIALIZED MEANINGS	78
---	-----------

Daniel ROJAS-PLATA

GRAMMATICALIZATION AND REANALYSIS OF SPACE : THE CASE OF FRENCH AND SPANISH.....	94
---	-----------

Cristiana-Nicola TEODORESCU, Daniela DINCĂ

<i>LEARNING TERRITORY</i> : APPLICATION TO THE ROMANIAN EDUCATIONAL SYSTEM.....	108
--	------------

THEMATIC AREA

Space - a category at the borderline of several fields / 2
LITERATURE

Charlène CLONTS

SPACE AND POETIC <i>I</i> IN ANDRÉ DU BOUCHET'S WORK.....	133
--	------------

Pierre Suzanne EYENGA ONANA
SPACE AND MEANING IN THE LITERATURE OF EXILE145

Camelia MANOLESCU
THE SPATIAL DIMENSION IN GUSTAVE FLAUBERT'S *TROIS CONTES*
(*UN CŒUR SIMPLE*)159

Anamaria MARC
***POUR SÛR* BY FRANCE DAIGLE OR THE LITERARY SPACE AS**
ARCHITECTURE OF HOMOPHONY176

Ioana MARCU
FROM « NON LIEUX » TO « LIEUX DE MÉMOIRE » IN THE MAGHREB
IMMIGRATION LITERATURE191

Alain VUILLEMIN
TOTALITARIAN SPACE IN *TRAVELS IN NIHILON* (1971) BY ALAIN
SILLITOE, *UNE SOSIE EN CAVALE* (1986) BY OANA ORLEA AND *MORT*
***D'UN POÈTE* (1989) BY MICHEL DEL CASTILLO207**

MISCELLANEA

Slim ALILECHE
TRAVELLING : FROM THE QUEST OF KNOWLEDGE TO THE
ABORTED ENCOUNTER OF THE OTHER223

Fatima BRAHMI
WHEN THE SILENCE OF THE FEMALE CHARACTER IS AT THE
SERVICE OF A PATRIARCHAL SOCIETY234

Ioana Rucsandra DASCĂLU
BRIEF SURVEY ON DERIVATION WITH LATIN AND GREEK
AFFIXATION IN FRENCH247

Jean-François KPLI, Jean-Marc YAO YAO
TRASNLATING RPOVERBS : LITERARY TRANSLATION *UNE FOLLE À*
***LIER* ?.....254**

REVIEWS

Books

ALAIN VUILLEMIN, *CATHARES, BOGOMILES, PAULICIENS À TRAVERS LES ARTS, L'HISTOIRE ET LA LITTÉRATURE* (Cecilia CONDEI).....269

SAMUEL BIDAUD, *ÉTUDES DE LINGUISTIQUE THÉORIQUE* (Cecilia Mihaela POPESCU)271

ADRIANA COSTĂCHESCU, *PRAGMATICA LINGVISTICĂ. TEORII, DEZBATERI, EXEMPLE* (Anda RĂDULESCU).....273

Collective volumes

CRISTIANA-NICOLA TEODORESCU, DANIELA DINCĂ (EDS.), *LA TRADUCTION : THÉORIES, PRATIQUES, FORMATIONS* (MARINELLA COMAN)275

ELENA PÎRVU (ed.), *DAL LIBRO A STAMPA A INTERNET: METAMORFOSI DELLA RICERCA LINGUISTICA E LETTERARIA ITALIANA* (Monica IOVĂNESCU).....278

NAJIB REDOUANE, YVETTE BÉNAYOUN SZMIDT (coord.) *KAMAL BENKIRANE, VOIX MAROCAINE AU CANADA* (Anda RĂDULESCU)280

